ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ БССР

БЕЛОРУССКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ имени В.И.ЛЕНИНА

На правах рукописи

ЕВТИМОВА Румяна Кръстева

БЕЛОРУССКО-БОЛГАРСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ

/Опыт типологического сравнения/

/10.01.03 -- литература народов СССР/

А в т о р е ф е р а т

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Минск 1976

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Работа выполнена на кафедре белорусской литературы Белорусского ордена Трудового Красного Знамени государственного университета имени В.И.Ленина.

Научный руководитель — профессор, доктор филологических наук НАУМЕНКО И.Я.

Официальные оппоненты:

профессор, доктор филологических наук ПШИРКОВ Ю.С.,
доцент, кандидат филологических наук ТИМОФЕЕВА В.М.

Ведущее высшее учебное заведение — Минский педагогический институт им.А.М.Горького.

Защита состоится "8" июня 1976 года в 14 часов на заседании Совета по присуждению ученых степеней по филологическим наукам Белорусского государственного университета имени В.И.Ленина /г.Минск, ул.Красноармейская, 6/.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Белгосуниверситета имени В.И.Ленина.

Автореферат разослан "8" мая 1976 г.

Ученый секретарь Совета
доцент О.В.КОЗЛОВА

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Сравнительно-историческое изучение литератур -- одна из недостаточно разработанных областей марксистского литературоведения. А между тем возрастает круг вопросов, касающихся взаимодействий и взаимоотношений литератур, которые требуют пристального к себе внимания и изучения.

В последнее время довольно активно развивается сравнительно-историческое изучение славянских литератур и литератур стран социализма. Основные вопросы методологии сравнительного литературоведения нашли отражение в работах советских и зарубежных славянских ученых В.М.Жирмунского, М.Б.Храпченко, Д.Ф.Маркова, И.Г.Неупокоевой, А.С.Бушмина, В.И.Злыднева, Л.С.Кишкина, А.И.Кравцова, Э. Георгиева, В.Колевского, Д.Дюришина и других.

Наряду с изучением литературных связей и влияний усиливается интерес к исследованиям родственных явлений в национальных литературах. Литературная типология помогает проникнуть в специфику каждой национальной литературы, глубже познать закономерности мирового литературного процесса. "Будучи связанными с закономерным развитием исторического процесса, -- пишет литературовед Д.Ф.Марков, -- типологические литературные факты и явления служат ярчайшим показателем общих закономерностей мировой литературы. И именно в этом состоит смысл их изучения"[1].

Типологические схождения литератур -- такой аспект сравнительного литературоведения, который находится в непосредственной связи с литературными контактами. "Проблема литературной типологии, -- отмечает тот же исследователь, -- переплетается с проблемой литературных связей и влияний. Как нельзя при изучении типологических явлений игнорировать непосредственные контакты литератур и литературные влияния, так тем более неправомерно рассматривать их в отрыве от историко-типологических тенденций сопоставляемых литератур"[2].

В диссертации предпринята попытка выявить некоторые типологические аналогии белорусской и болгарской литератур на протяжении длительного периода: от второй половины прошлого века

---

[1] Д.Ф.Марков. Социалистические литературы в славянских странах 20—30 годов и мировой литературный процесс. В сб.: Славянские литературы. /УI Международный съезд славистов. Прага, август, 1968/. М., 1968, с.426.

[2] Там же, с.423.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

до наших дней. Непосредственные контакты обеих литератур рассматриваются в диссертации как последствия типологической близости литератур Белоруссии и Болгарии. Развитие межлитературных контактов всегда находится в непосредственной зависимости от развития взаимодействующих литератур. Чем ближе пути развития литератур, чем больше типологических сходств между ними, тем активнее проявляются литературные взаимосвязи. В период послевоенного тридцатилетия, например, взаимоотношения белорусской и болгарской литературы стали очень плодотворными. Это контакты литератур двух социалистических стран, осуществляющиеся в условиях тесного сотрудничества и взаимопонимания.

Диссертация состоит из введения, трех глав и заключения. В конце прилагается библиография.

В о в в е д е н и и дается критический обзор работ белорусских и болгарских литературоведов, рассматривающих отдельные вопросы белорусско-болгарских литературных связей. До сих пор исследовались главным образом формы проявления внешних литературных контактов. Им посвятили свои работы белорусские исследователи М.Г.Ларченко, В.М.Тимофеева, Л.И.Тимошкова. В Болгарии о белорусско-болгарских литературных взаимоотношениях писали С.Русакиев, Г.Вылчев, Н.Вылчев и другие литературоведы. Взаимоотношения белорусской и болгарской литератур являются предметом обзора многочисленных публицистических материалов, которые печатаются в Белоруссии и Болгарии.

Во введении определяются также цели и задачи исследования.

В п е р в о й г л а в е диссертации "Типологические схождения в белорусской и болгарской литературах" автор стремится выявить наиболее характерные моменты в развитии обеих литератур. Историко-типологическое родство белорусской и болгарской литературы обусловлено многими важными моментами их исторической судьбы. Из-за неблагоприятных историко-социальных условий обе литературы значительно задержались в своем развитии. Во второй половине прошлого века они начали развиваться более интенсивно, неустанно стремясь достичь хотя бы уровня передовых европейских литератур.

Белорусская и болгарская литературы выросли на богатой основе народно-песенного творчества, черпали силы и опыт из народных традиций. Они с первых шагов своего самостоятельного развития становились выразителями идеалов и порывов стремлений наро-

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

да к свободе.

В то же время белорусская и болгарская литературы не отрываются от других европейских литератур, не могут не учитывать общих тенденций их развития. Они смогли оформиться и достигнуть больших художественных вершин, благодаря непрерывным контактам с другими литературами, от которых восприняли самые прогрессивные начала.

Факты и события мировой истории и культуры оказывались иногда своеобразным толчком для того, чтобы писатели могли обратиться к отечественной истории, к достижениям собственной национальной культуры. Положительное влияние русской литературы проявилось, например, в том, что стимулировало поиски художников, активизировало их желание расширить кругозор родной литературы. Преодолевая внутреннюю замкнутость и расширяя сферу двухсторонней информации, писатели добивались ускорения поступательного движения своих национальных литератур.

"Купала, Колас, Богданович стремились не только будить в своем народе сознание, что он не "хуже других", -- пишет белорусский литературовед А.М.Адамович, -- но несли его думы и переживания "целому свету", открывали человечеству неизвестную часть его самого -- Белоруссию"[I].

Национально-освободительные движения белорусского и болгарского народа во второй половине прошлого и начале настоящего столетия оказали большое влияние на развитие литератур. И если болгарское национально-освободительное движение 60-х, 70-х годов XIX столетия породило такие яркие дарования как Л.Каравелов, Хр.Ботев, Ив.Вазов и другие, то первая русская революция 1905--1907 гг. идейно сформировала Я.Купалу, Я.Коласа, М.Богдановича, Тетку и других белорусских писателей. Высокие цели и идеалы времени создали такой идейно-эстетический климат, который активно содействовал окончательному завершению процесса формирования национального самосознания двух народов. В качественно новых исторических условиях родилась литература с подлинно народным содержанием, которая художественно воссоздала жизнь своей Отчизны и образ своего народа. Эмоциональная осно-

[I] А.М.Адамович. Белорусская проза в контексте мировой классики. В сб.: Сравнительное изучение славянских литератур. М., 1973, с.278.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

ва лучших литературных произведений -- глубокая любовь к народу и сопричастность к его судьбе.

По пути к национальному самоутверждению белорусская и болгарская литературы стремились достичь общественного признания. Входя в активный взаимообмен с другими литературами, взаимодействуя с ними, обе литературы, однако, сохраняли свою творческую самобытность, свою национальную специфику и тематику. Они попрежнему оставались в кругу своих внутренних проблем, решая их уже в более широком контексте сложного общечеловеческого, нравственно-этического, эстетического и идейно-социального комплекса. Именно потому, что эти литературы стремились и стремятся к освоению мирового опыта человечества, к наследованию самых прогрессивных традиций, они успели занять овое равноправное место среди других славянских и европейских литератур.

На примерах творчества белорусских и болгарских писателей Я.Купалы, Я.Коласа, Хр.Ботева, И.Вазова, Елина Пелина, П.Яворова выявляются некоторые общие типологические явления обеих литератур.

Близость этих писателей -- в их мировоззрении, в демократизме и гуманизме их творчества. Близка их концепция Родины, которая предстает как одухотворенный обобщенный образ. С темой Отчизны родного народа в произведениях белорусских и болгарских писателей связаны самые возвышенные чувства национальной гордости и патриотизма.

Еще на заре развития белорусской и болгарской литератур их сходство выявлялось в подходе к образу Родины и народа. В обеих литературах — в болгарской во второй половине XIX века, а в белорусской -- в начале XX в. -- Родина предстает как самостоятельная эстетическая категория, как символ самых благородных и чистых чувств народа. Положительный герой болгарской литературы 70-х, 80-х годов прошлого столетия и белорусской -- первого десятилетия двадцатого века — борец за народную свободу, — показан в своем духовном становлении и идейном росте.

Образы Родины и народа-героя рождаются в литературе в тот период, когда она находится под сильным влиянием революционных идей.

В развитии белорусской и болгарской литератур есть еще несколько моментов, которые характеризуются особой близостью: обе эти литературы всегда стояли на подлинно демократических, народных позициях.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

В белорусской и болгарской литературе конца XIX -- начала XX столетия основным объектом изображения является деревня, где особенно в условиях капитализма обостряется социальная борьба. Развитие капитализма приносит классовое расслоение и еще более резкое разграничение отдельных социальных групп, осуждает на нищету большую половину сельских тружеников. Доминирующей темой в обеих литературах критического реализма становится тема капиталистической деревни начала века.

Белорусские и болгарские писатели близки в изображении трагедии народа. Его жизнь -- бесконечный круговорот страданий, испытаний, отчаянной борьбы за кусок хлеба. Писатели-реалисты, обращаясь к окружающей действительности, достигают больших художественных обобщений. Они беспощадно вскрывают все язвы капиталистического общества, выявляя страшную нищету крестьянской жизни и рабское положение сельского труженика.

Писатели, представители критического реализма, изображают деревню с большой любовью и пониманием, но это чувство не доводит их до сентиментальной идеализации патриархального быта. Они показывают новые процессы, которые зарождаются в деревне, отражают пробуждение социальных стремлений народных масс. Крестьянин является носителем демократических и гуманистических народных начал и самых передовых идей времени.

В творчестве белорусских и болгарских писателей показан духовный рост героя-бунтаря, гордого, смелого человека, осознавшего свое достоинство и права. Иногда этот герой одинок в своем бунте, его протест против конкретных носителей зла выливается в отчаянный поединок, но герой уже сознает необходимость борьбы за лучшее будущее трудовых народных масс. Образы Симона Зяблика /"Раскиданное гнездо"/, Якима Сороки и Павлинки /"Павлинка"/, созданные Я.Купалой, образы крестьян из дореволюционных рассказов Я.Коласа типологически сходны с образами Андрешко /из одноименного рассказа/, Липо /"Преступление"/, Пелинко /"Летний день"/ из творчества Елина Пелина.

Белорусская и болгарская реалистические литературы соотносительны и по линии писатель -- народ. В своем большинстве болгарские писатели демократического лагеря происходили из среды народа или той интеллигенции, которая всегда была тесно связана с народом и выражала его интересы. В своем творчестве эти писатели /П.Р.Славейков, Хр.Ботев, И.Вазов, П.Яворов, Я.Купала, Я.Колас/ выступали от имени народных масс, выражая идею, что

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

авторская личность должна быть неразрывно слита с народом. Их творческое наследие -- яркое свидетельство самоотверженного служения Родине, выполнения своего сыновнего долга перед ней.

С новой силой возрастает типологическая близость белорусской и болгарской литератур после победы Великой Октябрьской Социалистической революции, которая оставляет глубокий след в сознании болгарского народа и находит отражение в литературной жизни. Октябрь явился мощным толчком развития болгарской пролетарской поэзии.

С победой Октябрьской революции болгарская прогрессивная литература вступает в новый этап своего развития, начиная усвоение метода социалистического реализма. Болгарская пролетарская поэзия 20-х годов создает целый ряд произведений, посвященных подвигу советских людей в революции. "Октябрьские циклы" появляются в творчестве болгарских писателей Д.Полянова, Хр.Ясенова, Хр.Смирненского и других поэтов.

Революция порождает аналогичные художественные процессы в белорусской и болгарской литературах. В той и другой поэзии этого периода находим явления родственные в жанровом и стилевом отношении.

Революционная литература начала 20-х годов искала жанровые формы, которые были бы адекватны идейно-эмоциональному настроению времени. Первая откликнулась на эпохальные события поэзия. В годы самого высокого революционного подъема она становится ведущим жанром в пролетарских литературах.

Революционная поэзия в Белоруссии и Болгарии начала 20-х годов типологически соотносительна в подходе к раскрытию образа Революции и суммарного образа революционного пролетариата.

Болгарские поэты Д.Полянов, Хр.Ясенов, Хр.Смирненский и белорусские поэты организации "Молодняк" создали в своем творчестве одухотворенный образ Октябрьской революции, восторженный гимн победному походу Красных бойцов, которые возвестили "вечную любовь, вечную правду на земле"[I].

[I] Хр.Смирненски. Червените ескадрони. Избрани стихотворения. София, 1963, с.93.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Основная художественная задача литературы этого времени -- опоэтизировать, возвысить подвиг революционного пролетариата. Это в известной мере определяет торжественную риторичность стиха, стремление к ярким символам и сравнениям. В творчестве белорусских и болгарских поэтов Революция -- это "вулкан", "молния", "гроза", "северное сияние".

Поэты Октября выходят из узконациональных рамок и показывают всемирную революцию, день всеобщей борьбы за освобождение всего человечества.

В поэзии этих лет появляется монолитный, обобщенный образ революционной массы -- основного двигателя революции. Образ отдельного революционера рисуется в романтическом ореоле -- это образ человека-титана, величавого, неповторимого в своем героическом подвиге.

Типологические схождения белорусской и болгарской поэзии этого периода обусловлены единством идейно-эстетического мировоззрения авторов, близостью их концепции революции, одинаковым пониманием ее исключительного значения для судеб своих стран и народов. Революционная борьба вдохнула жизнь в пролетарскую поэзию.

Победа советского народа над фашистской Германией знаменует собой начало нового этапа в развитии всех славянских стран. Новый социально-политический комплекс условий порождает ряд родственных явлений в их литературах. На фоне общей картины типологических схождений славянских социалистических литератур проявилось аналогичное, близкое в развитии белорусской и болгарской литератур.

Современные литературы с их сложными структурами, многообразием художественных проявлений -- нелегкий объект исследования. Но в каждой из сегодняшних литератур есть закономерности, которые являются общими, повторяемыми в других литературах.

На различном жизненном материале белорусские и болгарские писатели ставят близкие по социально-политическому содержанию и значимости проблемы и находят аналогичные решения. Известной близостью в обеих литературах характеризуется концепция героического. Внимание писателей сфокусировано на нравственно-эстетической позиции героя, который духовно растет в условиях общественных испытаний. В ряде произведений перед нами рядовой участник войны. Его образ, его общая характеристика очень часто близки в белорусской и болгарской литературах. Главный герой

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

Декады литературы, проведенные в Белоруссии и Болгарии -- форумы дружбы обеих стран и обоих народов. Они оказывают благоприятное воздействие на их дальнейшее тесное сближение.

Проявления белорусско-болгарских литературных связей многообразны на современном этапе. Они все время обогащаются новыми фактами, становятся все более многогранными. Развиваясь уже свыше ста лет, белорусско-болгарские литературные отношения в настоящее время переживают большой подъем. За последние 20 лет обоюдные литературные контакты усовершенствовались и углубились. Их расцвет объясняется исключительно благоприятным общественно-политическим климатом, в условиях которого они осуществляются.

Белорусская советская и болгарская социалистическая литературы сегодня -- это литературы двух социалистических стран, двух славянских народов, которых связывают традиции извечной дружбы. Развитие и расцвет белорусско-болгарских литературных связей в период послевоенного тридцатилетия -- неоспоримое доказательство того, что в атмосфере дружбы и всестороннего сотрудничества стран социалистического содружества перед литературами братских народов раскрываются широкие просторы, что в аналогичных историко-социальных и общественно-политических условиях литературные взаимосвязи и взаимодействия развиваются с повышенной интенсивностью и достигают больших успехов.

В заключении диссертации на основе проведенных исследований сделаны выводы об общих путях развития белорусской и болгарской литератур, о расширении их творческого взаимообмена, определяются пути его дальнейшего развития.

Основные положения диссертации отражены в следующих работах:

1. Взаимосвязи белорусской и болгарской литератур /на белорусском языке/. Тезисы доклада. Типология и взаимодействия славянских языков и литератур. Тезисы докладов и сообщений II Республиканской конференции. Напечатано в офсетной лаборатории Белгосуниверситета им.В.И.Ленина, Минск, 1973.

2. Болгарская тема в современной белорусской поэзии /на белорусском языке/. Статья в журнале "Вестник Белгосуниверситета им.В.И.Ленина", серия IУ, № 2. Изд-во Белгосуниверситета, Минск, 1974.

ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ФРАГМЕНТ

3. Белорусская книга в Болгарии /на белорусском языке/. Статья в журнале "Известия Академии наук БССР", № 6, Минск, 1975.

Подписано к печати 29·4.1976г Заказ № 253
Тираж 120 экз. Формат 60х84/16
Объем 1,2 п.л. Отпечатано на
ротопринте БГУ им.В.И.Ленина